

ὄκως no subordinado en el *Corpus Hipocrático**

Ana María GONZÁLEZ MARTÍN

Universidad Complutense de Madrid

RESUMEN

En el *Corpus Hipocrático* ὄκως presenta, además de su valor mayoritario como conjunción subordinante, un valor menor como introductor de oración no subordinada que ha sido, tradicionalmente, interpretado como una construcción elíptica de un verbo principal de semantismo marcado.

Nuestro objetivo, en el presente artículo, es no solo definir sintáctica y semánticamente este tipo de construcción con el fin de establecer su valor, sino también estudiar las posibles relaciones entre este uso marginal y el valor mayoritario de ὄκως como conjunción subordinante.

PALABRAS CLAVE

Corpus Hipocrático, ὄκως.

ABSTRACT

In the Hippocratic Corpus, ὄκως possesses, besides its common function as hypotactic conjunction, a less common value as independent-sentence introducer, which has traditionally been interpreted as an elliptical construction (v. *cavendi, efficiendi* ...). Our objective in this paper is not just to define syntactical and semantically this kind of construction in order to establish its value, but also to study the relationship between this marginal use and the most common value of ὄκως as hypotactic conjunction.

KEY WORDS

Hippocratic Corpus, ὄκως.

1. Introducción

En el *Corpus Hipocrático* ὄπως / ὄκως¹ registra aproximadamente 282 entradas² (+ 25 tardías) de las cuales 275 corresponden al valor subordinante de la conjunción, que

* Este artículo se enmarca dentro del proyecto «Estudios sobre el *Corpus Hippocraticum* y su influencia» (HUM2006-13200) subvencionado por MEC-CYT.

¹ A lo largo de este trabajo, y basándonos en la variante dialectal del jonio utilizaremos ὄκως (Hermann 1912:165) aunque en los manuscritos se utilizan las dos formas.

² 21 pasajes presentan variantes u omisión de la conjunción. He tomado los pasajes del *Index Hippocraticus*, de las ediciones y del TLG.

puede introducir 3 tipos de oraciones diferentes: finales/completivas³ (68,1 %), interrogativas (20 %) y comparativas (9,5 %).

El uso de ὄκως no subordinado es raro (2,4%) y su valor ha sido objeto de diversas interpretaciones.

Las gramáticas tradicionales han considerado que esta construcción marginal era el resultado de la elipsis de un verbo principal de semantismo marcado (cuidado, atención...)⁴. Sin embargo diferentes trabajos, como los de Monteil⁵, S. Amigues⁶ y T. Kalen⁷, contradicen esta teoría considerando las oraciones de ὄκως sin verbo principal como construcciones completamente autónomas.

Nuestro objetivo en este estudio es no sólo el de definir sintáctica y semánticamente⁸ las construcciones de ὄκως no subordinado en el Corpus Hipocrático, sino también estudiar las posibles relaciones entre este uso menor y el valor mayoritario de ὄκως como conjunción subordinante.

2. ὄκως no subordinado⁹

2.1 Caracterización

-Modalidad impresiva.

³ En finales-completivas englobamos las oraciones con VP de semantismo marcado (curandi, efficiendi y timendi), «complétives finales» y no marcado, «circonstanciellles finales». (Cf. Amigues, 1977).

⁴ Kühner-Gerth (1904³): «ὄκως und ὅπως μή mit dem Indicativus Futuri wird oft (indem ursprünglich dem Redenden ein Gedanke wie ὄρα, ὄρατε, σκόπει, σκοπεῖτε, vide, videte unausgesprochen vorschwebte) ohne regierenden Satz zum Ausdrucke einer ausdrücklichen Aufforderung oder Warnung, zuweilen auch (mit μή), namentlich bei der 1 Person Sing., zum Ausdrucke der einfachen Befürchtung verwandt. (...) Daneben erscheint auch ὅπως mit dem Conjunctivus Praesentis oder Aoristi ohne regierenden Satz, und zwar vorwiegend mit μή zum Ausdrucke der Befürchtung.» Riemann-Goelzer (1897: 504): «L'indicatif futur précédé d' ὄκως sert à former certaines constructions elliptiques qu' on emploie pour adresser à quelqu' un un avertissement énergique [...] La proposition principale n' est pas exprimée: on sous-entend ὄρα, σκόπει etc.» Goodwin (1894: 288): «The construction is often explained by an ellipsis of σκόπει or σκοπεῖτε». Schwyzer-Debrunner (1950: 669-670): «Ellipse des Verbums [...] bei ὄκως «Verselbständigt: ὄκως παρέσει μοι Aristoph. Av. 131; ὄκως λόσον δώσεις Hdt. III, 142 usw. (voll ὄρα ὄκως μή σευ ἀποστήσονται Πέρσαι III, 36)». Carrière. (1967: 110): «La formule (elliptique) ὄκως μή, suivie du futur de l' indicatif, traduit à peu près notre "il ne faudrait que..." «tâche de ne pas...».

⁵ Monteil (1963: 370) «ὄκως associé à l' idée de "rechercher un résultat, poursuivre un but", a pu s' étendre, indépendamment de toute principale, à l' expression de l' ordre où il vient concurrencer l' impératif.»

⁶ Amigues (1977: 74) «Ce terme de ellipse s' applique bien aux brachylogies dans lesquelles le mot non exprimé est parfaitement identifiable: ainsi dans Platon, Corg. 496 c, à la question de Socrates: τὸ πεινῆν ἔλεγεσ πότερον ἢδὺ ἢ ἀναρὸν εἶναι; "Disais-tu que la sensation de faim est agréable ou pénible?», Caliclès répond de manière elliptique: ἀναρὸν ἔγωγε. Ce sont les termes mêmes employés par Socrates qui permettent de suppléer ἔλεγον, εἶναι et τὸ πεινῆν (ou τοῦτο). [...] En ce qui concerne l' exhortation dite elliptique, il est généralement impossible de rétablir par la pensée un verbe principal bien déterminé».

⁷ T. Kalen (1947: 80-82) ve en esta construcción un valor imperativo, como ocurre en griego moderno con νά + Subj.

⁸ Para este estudio aplicaremos el método de García Novo (1992), adecuándolo a las oraciones de ὄκως no subordinado.

⁹ En nuestro Corpus encontramos este valor 7 veces (+2 tardías). Un pasaje presenta variante de la conjunción: Art. 71: 4.294.7L=Petrequin II 496.6=Kuehl. II 227.14=With. III 370.27. (ὄκως MV Li. Petrequin With.:ἵνα B Kuehl.); De arte 2; 6.4.5L=Heiberg 10.7= Jones II 192.8=Jouanna V.1; 225.15.; Mul. I 37; 8.92.1L.; Steril. 230;

- Tiempo presente-futuro.
- Oración mayoritariamente coordinada con Imperativo¹⁰, o Infinitivo con valor de Imperativo¹¹.
- Oración mayoritariamente negativa (5, + 2 tardíos): μή (4, + 2 tardíos) y μή οὐ (1)¹², pero admite la positividad (2)¹³.
- Modos y Aspecto/Tiempo:
 - Subjuntivo¹⁴ (3, + 1 tardío)¹⁵:
 - Presente (2, + 1 tardío)
 - Aoristo¹⁶ (1).
 - Indicativo (4, + 1 tardío)¹⁷:
 - Futuro (de Indicativo)¹⁸ (3, + 1 tardío)
 - Pres. Ind. con valor de Fut. (1)
- Persona: 3.^a, principalmente. Solo hay un caso de 2.^a pers. Aoristo Subj.¹⁹
- Prolepsis: 1 anáfora²⁰.

2.2 Contenido del texto y construcción de la oración

El contenido del texto, idéntico en todos los pasajes, expresa el comportamiento que el médico-lector debe tener en su profesión (terapéutica, trato en relación al paciente,

8.440.5L.; 230; 8.440.11L.; 230; 8.444.17L.; Haem. 2; 6.436.19L= Petreq I 344.7=Potter VIII 146.24=Joly XIII 382.6. Tardíos: Decent. 7; 9.242.13L= Heiberg 29.23=Jones II 298.6.; Medic. 2; 9.206.19L=Heiberg 21.7=Potter VIII 302.20=cap 3; Petrequin I 214.6.

¹⁰ Sobre los valores del Imperativo Presente y del Imperativo Aoristo, cf. Ruijgh (1985:24-29).

¹¹ Existe una escala de intensidad imperativa en la que el modo imperativo, como término marcado, representa el mayor grado de orden frente al infinitivo (término no marcado), que se encuentra en el otro extremo y que es utilizado para suavizar el orden. (Cf. García Novo, 1992). Para el uso del infinitivo en la expresión de una orden cf. Smyth-Messing (1956: 448)

¹² μή: Art. 71; 4.294.16. Haem. 2; 6.436.19. Steril. 230; 8.440.5. Steril. 230; 8.444. 17. Tardíos: Dec. 7; 9.242.13. Med. 2; 9.206.19. // μή οὐ: De Arte 2; 6.4.5L.

¹³ Mul. I. 37; 8.92.1. Ster. 230; 8.440.11.

¹⁴ R. Adrados (1992: 501) distingue dos tipos de subjuntivo: El subjuntivo voluntativo que se encuentra en OP y que señala «un acto de voluntad del sujeto» y el prospectivo que se encuentra en OS y señala «la espera del sujeto de que algo va suceder». Crespo (1988: 294) también señala esta distinción: «La única diferencia está en el predicado; cuando éste expresa un contenido controlado por el agente, el subjuntivo recibe el nombre de deliberativo y es presentado como una variedad del tipo yusivo; pero cuando el predicado expresa un contenido no sujeto a control, se dice que el subjuntivo es prospectivo. Por el contrario, I. R. Alfageme apunta a la existencia de un solo subjuntivo, cuyas variantes son realizaciones de «parole»: «Tradicionalmente se distinguen dos valores del subjuntivo: prospectivo y voluntativo. En realidad ambos valores son el mismo: el subjuntivo presenta la acción como no realizada aún y a la vez factualizable. Comparte, pues, con el futuro y el imperativo la falta de realización y añade a la noción de factualidad un matiz de posibilidad esperada (eventualidad), propio de la categoría modal; la posibilidad puede ser mayor o menor según los contextos». (1988:212).

¹⁵ Subjuntivo Presente: De Arte 2; 6.4.5L. Steril. 230; 8.440.5. Dec. 7; 9.242.13. Subjuntivo Aoristo: Haem. 2; 6.436.19.

¹⁶ Sobre la oposición aspectual presente-aoristo, cf. Ruipérez (1954: 67-89).

¹⁷ Indicativo Futuro: Art. 71; 4.294.16. Mul. I. 37; 8.92.1. Steril. 230; 8.440.11. Med. 2; 9.206.19. Indicativo Presente (con valor futuro): Steril. 230; 8.444. 17.

¹⁸ Encontramos un caso de Fut. Perf. (Mul. 37; 8.92.1L).

¹⁹ Haem. 2; 6.436.19.

²⁰ En el pasaje tardío de Medic. encontramos catáfora con τοῦτο tras pausa.

concepción del arte médico,...), expresado a través de la orden del médico-escritor. Estos textos están, pues, compuestos mayoritariamente por oraciones impresivas (Imperativos, Infinitivos con valor Imperativo y Adjetivos Verbales en -τέος) que mantienen relaciones coordinativas entre sí y con las oraciones de ὄκως no subordinado.

En nuestro Corpus ὄκως no subordinado mantiene siempre una relación de tipo coordinativo²¹ con su contexto lingüístico, dividiéndose ésta en dos grandes grupos, con coordinación sindética, el más numeroso, y con coordinación asindética²²:

A) Coordinación sindética (6 pasajes + 2 tardíos)

A.1. Coordinación copulativa²³ (5 pasajes + 2 tardíos).

A.1.1. Coordinación copulativa de transición. Conjunción coordinante δέ²⁴ (1 pasaje + 1 tardío).

Art. 71 (Negativa. Indicativo Futuro).

ἀτάρ καί τήν ἐπί θάτερα κατὰτασιν, μὴ μούνον ἐκ τῆς περὶ τὸ στῆθος καὶ τὰς μασχάλας περιβολῆς ἀντιτείνεσθαι, ἀλλὰ καὶ ἰμάντι μακρῷ, διπτύχῳ, ἰσχυρῷ, προσηνεῖ, παρὰ τὸν περίνεον βεβλημένῳ, παρατεταμένῳ ἐπὶ μὲν τὰ ὀπισθεν παρὰ τὴν ῥάχιν, ἐπὶ δὲ τὰ ἔμπροσθεν παρὰ τὴν κληῖδα, προσηρητημένῳ πρὸς τὴν ἀρχὴν τὴν ἀκτικατατείνουσαν, οὕτω διαναγκάζεσθαι τοῖσι μὲν ἔνθα διατεινομένοισι, τοῖσι δὲ ἔνθα, ὄκως δὲ ὁ ἰμᾶς ὁ παρὰ τὸν περίνεον μὴ περὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ μηροῦ παρατεταμένος ἔσται, ἀλλὰ μεσηγὺ τῆς κεφαλῆς καὶ τοῦ περινεοῦ· ἐν δὲ τῇ κατατάσει, κατὰ μὲν τὴν κεφαλὴν τοῦ μηροῦ ἐρείσας.

4.294,16L=Petrequin II 496,14=Kuehl. II 228,5=With. III 370,39.

En cuanto a la extensión contraria, colocar una venda no sólo alrededor del pecho y de las axilas, sino también con una correa grande, plegada en dos, fuerte, conveniente, echada a lo largo del perineo (...) Forzar así, siendo extendidos unos en un sentido, otros en el contrario, y que la correa del perineo no estará tensada alrededor de la cabeza del fémur, sino entre la cabeza y el perineo...

²¹ La oración de ὄκως no subordinado puede estar coordinada con una o varias oraciones impresivas, dependiendo del número de órdenes dadas por el médico-escritor.

²² Seguimos la clasificación de las oraciones coordinadas que hacen Crespo et alii, considerándolas como ellos oraciones compuestas (2003: 338-354).

²³ Las conjunciones copulativas pueden ser de transición y copulativas propiamente dichas. Crespo et alii (2003:346).

²⁴ «La coordinación de transición se expresa, fundamentalmente, mediante δέ e indica el paso de una unidad significativa a otra nueva que forma parte del mismo discurso, sin necesidad que haya entre ambas una estrecha relación semántica. (...) Entre oraciones suele suponer un cambio de sujeto. Si no hay cambio, es frecuente la aparición de un participio que resume lo dicho con anterioridad y da paso a un nuevo tema en el discurso.» Crespo (2003: 346-347)

²⁵ Demostrativo con valor catafórico. Recoge la frase de ὄκως. Sobre las diferentes formas de prolepsis, cf. Chagnet (1986) «Objet propositionnel, prolepse et objet externe», *In the footsteps of Raphael Kühner*, ed. A. Rijksbaron, Amsterdam, 67-93.

Medic. 2 (Negativa. Indicativo Futuro).

Φῶς δὲ τηλαυγὲς τοῖς μὲν θεραπεύουσιν ἄλυπον, οὐχ ὁμοίως δὲ τοῖς θεραπευομένοις ὑπάρχει· πάντως μὲν οὖν τοιαύτην τὴν ἀύγην μάλιστα φευκτέον, δι' ἣν ξυμβαίνει τοὺς ὀφθαλμοὺς νοσέειν· τὸ μὲν οὖν φῶς τοιοῦτον εἶναι παρήγγελται· τοῦτο²⁵ δέ, ὅπως μηδαμῶς ἐναντίως ἔξει τῷ προσώπῳ τὰς ἀύγας·

9.206,19L=Heiberg 21,7=Potter VIII 302,20=cap 3; Petrequin I 214,6.

(...) Por encima de todo hay que huir de esta claridad, que provoca enfermedades a los ojos. En efecto está prescrito que la luz sea de tal modo. Y esto, que de ningún modo, tendrá frente al rostro la claridad.

A.1.2. Coordinación copulativa²⁶ propiamente dicha (4 pasajes + 1 tardío). Conjunciones coordinantes καὶ y τε.

A.1.2.1. Con la conjunción coordinante καὶ (4 pasajes).

Haem. 2 (Negativa. Subjuntivo Aoristo).

Προκαθήρας δὴ φαρμάκῳ τῇ πρότερον, αὐτῇ δὲ ἢ ἂν ἐπιχειρέης καῦσαι, ἀνακλίνας τὸν ἄνθρωπον ὑπτιον, καὶ προσκεφάλαιον ὑπὸ τὴν ὀσφὺν ὑποθεῖς, ἐξαναγκάζειν ὡς μάλιστα τοῖσι δακτύλοισι τὴν ἔδρην ἔξω, ποιέειν δὲ καὶ διαφανέα τὰ σιδήρια, καὶ καίειν ἕως ἂν ἀποξηράνης, καὶ ὄκως μὴ ὑπαλείψης·

6,436,19L= Petreq I 344,7=Potter VIII 146,24=Joly XIII 382,6.

(...) esforzarse lo más posible con los dedos para sacar el ano hacia fuera, y preparar los hierros calientes, y quemar hasta que deseques y que no utilices cremas.

Steril. 230 (Negativa. Subjuntivo Presente).

Καὶ τῇ μὲν τοιαύτῃ πυρίῃ ἐπὶ πέντε ἡμέρας χρησθαι, δέκα δ' ἀντὶ τῶν πράσων, τῶν σκορόδων τάδε πυρία, καὶ αὐτὴν τὴν δέσμην κατακόψας, ἐς τὴν θάλασσαν ἐμβαλεῖν. Μετὰ δὲ τὰς λοιπὰς τῶν ἡμερέων αὐτῇ τῇ θαλάσσει μόνῃ πυρήσθω, καὶ ὄκως πρὸς ἄνδρα μὴ προσίῃ ἐν πάσῃ τῇ θεραπείῃ.

8,440,5L.

Y usar esta fumigación durante cinco días (...) Los días restantes, fumiga sólo con agua de mar y que no mantenga relaciones sexuales durante el tratamiento.

²⁶ «La coordinación copulativa indica que las unidades coordinadas tienen la misma jerarquía sintáctica, desempeñan la misma función sintáctica y se encuentran en estrecha relación semántica o temporal. Las unidades tienen a juicio del emisor algún rasgo sintáctico y semántico común para ser combinadas. (...) El orden de los miembros coordinados es relativamente libre (...). Sin embargo, en la coordinación de oraciones y enunciados (...) la segunda oración suele expresar una situación posterior en la secuencia cronológica. A diferencia de la conjunción de transición δέ, las copulativas pueden introducir un solo elemento de frase.» Crespo (2003: 347).

Steril. 23ο (Positiva. Indicativo Futuro).

τὴν τελευταίην δὲ πυρίην, ὅταν μέλλῃς ἀφιέναι τῆς ραπείης, σκυλάκιον ὅτι νεώτατον ἀνασχίσας, ἀρωμάτων παντοδαπῶν εἶδη ὅτι εὐωδεστάτων καὶ ξηροτάτων κόψας, τὰ ἐντοσθίδια ἐξελὼν τοῦ σκυλακίου ἐμπλήσαι καὶ σάξαι ὅτι μάλιστα τῶν ἀρωμάτων, ξυλήφια δὲ ὑποθεῖς, ἐς τὸν ἐχθῖνον ἐνθεῖς τὸ σκυλάκιον, οἶνον ὡς εὐωδέστατον ἐπιχέαι, καὶ πυριῆν διὰ τοῦ αὐλοῦ, καὶ ὄκως κατὰ δύναμιν ἔσται ὅλην τὴν ἡμέρην ἐπὶ ταύτης τῆς πυρίης, [πυριῆσαι τε] καὶ ἐρωτᾶν αὐτήν, ἥν ἡ ὁδμὴ διὰ τοῦ στόματος δοκέῃ ὄζειν τῶν ἀρωμάτων·

8.44ο.11L. ἔσται correxi García Novo²⁷: εἶναι codd.

πυριῆσαι τε (et alia) delevit Ermerins.

(...) y fumar a través del tubo y que estará, según sus fuerzas, todo el día sobre esta fumigación, y preguntarle si parece sentir el olor de los aromas a través del cuello de la matriz.

Steril. 23ο (Negativa. Indicativo Presente con valor de Futuro).

Υποθυμῖην δ' εἰ βούλει, τὰς αἶρας ἐκ τῶν πυρῶν ἐκλέξας, ἀλέσας λεπτά, καὶ κλημάτινον πῦρ ποιήσας ὅτι μαλθακώτατον, ἔπειτα ἐμβαλὼν ἐς τρυβλίον, ἐνθες ἐς ἡμίεκτον, καὶ ῥάκεα περιθεῖς ἵνα μαλθακῶς κάθηται, καθέζεσθαι αὐτὴν κελεύειν ἐπὶ τῷ ἡμίεκτῳ, ὅτι μάλιστα διάγουσαν τὰ σκέλεα. Ἡ δὲ θεραπεία ἦν μὲν ἰκανὴ σοι γένηται ἐν τετραμῖνῳ· εἰ δὲ μὴ, πρὸς ταῦτα σκέπτου, καὶ ὄκως πρὸς ἄνδρα μὴ πρόσεισιν ἐν ᾧ θεραπεύεται χρόνῳ.

8.444.17L.

(...) si el tratamiento llega a ser suficiente, en tu opinión, en cuatro meses. Y si no atiende a esas cosas, y que no tendrá relaciones sexuales con su marido durante el tratamiento.

A.1.2.2. Con la conjunción coordinante τε²⁸(1 pasaje tardío)

Decent. 7 (Negativa. Subjuntivo Presente).

Τῶν δὲ μανθανόντων ἔστω τις ὁ ἐφεστῶς, ὄκως τοῖσι παραγγέλμασιν οὐκ ἀκαίρως χρήσεται, ποιήσει δὲ ὑπουργίην τὸ προσταχθέν· ἐκλέγεσθαι δὲ αὐτέων ἤδη τοὺς ἐς τὰ τῆς τέχνης εἰλημμένους, προσδοῦναί τι τῶν ἐς τὸ χρέος, ἢ ἀσφαλῶς προσεινεγκεῖν· ὄκως τε ἐν διαστήμασι μηδὲν λανθάνη σε·

9.242.13L= Heiberg 29.23=Jones II 298.6.

De los que aprenden sea uno el tutor (...) Elegir de ellos a los que ya son entendidos en el arte, para añadir algo en caso de necesidad, o administrar con seguridad (el tratamiento). Y que nada te pase desapercibido en los intervalos.

²⁷ dinaminesteolintin → dinaminicolintin. Ditografía fonética (además de la cercanía de [in], lectio faciliior). [THCΠΥΡΙCΧKAI → tispiriiske → tispiriispiriise(te)ke. Ditografía]. García Novo (2004: 119-120).

²⁸ «Aunque τε fue progresivamente sustituida por καί, ambas conjunciones no son sinónimas. En general, τε se utiliza cuando el emisor expresa una relación particularmente estrecha o estable entre dos elementos que se coordinan.» Crespo (2003: 348).

A.2. Coordinación adversativa eliminativa inversa²⁹ por medio de la conjunción *ἀλλά* (1 pasaje).

De Arte 2 (Adversativa³⁰ negada doblemente. Subjuntivo Presente).

ἐπεὶ τῶν γε μὴ ἐόντων τίνα ἂν τίς οὐσίην θεησάμενος ἀπαγγείλειεν ὡς ἔστιν; εἰ γὰρ δι' ἔστι γ' ἰδεῖν τὰ μὴ ἐόντα, ὡσπερ τὰ ἐόντα, οὐκ οἶδ' ὅπως ἂν τις αὐτὰ νομίσειε μὴ ἐόντα, ἃ γε εἶη καὶ ὀφθαλμοῖσιν ἰδεῖν καὶ γνώμη νοῆσαι ὡς ἔστιν· ἀλλ' ὅπως μὴ οὐκ ἦ τοῦτο τοιοῦτον· ἀλλὰ τὰ μὲν ἐόντα αἰεὶ ὀρᾶται τε καὶ γινώσκεται, τὰ δὲ μὴ ἐόντα οὔτε ὀρᾶται οὔτε γινώσκεται.

6.4.5L=Heiberg 10.7= Jones II 192,8=Jouanna V,1; 225,15.

(...) Pues si es posible ver las cosas que no existen, como las que existen, no sé como alguien pensaría que no existen estas cosas, que sería posible ver con los ojos y conocer con la inteligencia que existen. Sin embargo que no sea esto de tal modo, sino que lo que existe se ve siempre y se conoce, pero lo que no existe ni se ve ni se conoce.

B) Coordinación asindética³¹ (1 pasaje).

B.1. Por medio de un demostrativo con valor anafórico³² (1 pasaje).

Mul. I 37 (Positiva. Indicativo Futuro).

καθαρηρίοισι δὲ αὐτίκα καὶ θερμῷ καθαυμένη τὰ πονεύμενα χωρία, ἐναλειφέσθω τὸ στόμα τῶν μητρώων χηνεῖω στέατι καὶ σμύρνη καὶ ῥήτινη χλιαρῇ, καὶ θάλλειν· κλυζέτω δὲ τὰς ὑστέρας τῷ οἴνω καὶ τῷ ναρκισίνω ἐλαίω τῇ ὑστεραίῃ· ἦν δὲ μὴ ἦ ναρκισίνον, οἴνω μόνω· ταῦτα ὄκως σοι πρὸ τῶν ἐπιμηνίων ἡμέρη μιῇ πρόσθεν πεποιήσεται.

cap. 37; 8,92.1L.

Que sea lavado el útero con vino y aceite de narciso al día siguiente. Y si no hay aceite de narciso con vino únicamente. Esto estará hecho por tí un día antes de la regla.

²⁹ «La coordinación es adversativa eliminativa si un miembro es presentado como incompatible con otro en el mismo enunciado. Uno de los miembros es negado o tiene contenido negativo. Se expresa normalmente mediante *ἀλλά*. (...) La coordinación adversativa eliminativa puede ser directa si el primer miembro es negado (cf. esta manzana no es roja sino verde) o inversa, si el miembro negado es el segundo (cf. esta manzana es roja pero no sabrosa).» Crespo (2003: 346-347).

³⁰ Para Amigues (1977) elementos como *καί* o *ἀλλά* tendrían un valor de exhortación o insistencia y vendrían a reforzar una posible entonación expresiva de este tipo de construcciones. En las oraciones de *ὄκως* no subordinado de nuestro Corpus, este valor de insistencia de *ἀλλά* está unido a su valor coordinativo.

³¹ «En los enunciados el asindeton está limitado a los siguientes contextos: (...) Entre dos enunciados cuando el segundo comienza por un demostrativo anafórico o el primero anuncia el segundo mediante un demostrativo preparativo o catafórico.» Crespo (2003: 343).

³² El demostrativo recoge lo dicho anteriormente (el tratamiento) y es sujeto de la oración de *ὄκως* (que indica cuándo debe realizarse).

2.3. Valor de ὄκως no subordinado

Como hemos visto, la principal característica que sirve para definir el valor de ὄκως no subordinado es su capacidad para mantener una relación de coordinación con imperativos e infinitivos con valor imperativo³³. Este hecho parece establecer una relación de semejanza entre la oración de ὄκως no subordinado y el valor imperativo³⁴.

Si partiendo de este dato, revisamos las características enumeradas en el punto 2.1. apreciaremos cómo parte de éstas son, en realidad, propias de una construcción con valor imperativo.

-Oración impresiva (Orden del médico-lector al médico-escritor).

-Tiempo presente-futuro.

-Oración mayoritariamente negativa, pero admite la positividad³⁵.

-Modos:

-Subjuntivo. Evidentemente no aparecen oraciones de subjuntivo + ἄν las cuales no pueden actuar con valor de imperativo debido a su valor eventual³⁶.

-Indicativo (Futuro). Este modo aparece también en la construcción impresiva con οὐ μή.

Ejemplo: Aristoph. Nub. 367

Σω. ποῖος Ζεὺς; οὐ μή ληρήσεις. οὐδ' ἐστὶ Ζεὺς.

-3ª persona singular (sólo en una ocasión se da la 2ª pers).

Es lógico pensar que así como οὐ μή + futuro, ο μή + Subj. Aorist. o Imper. tienen, principalmente, un valor de Imp. 2.ª pers.³⁷, ὄκως no subordinado ocupe en el sistema el lugar de imperativo de 3.ª pers.³⁸, que puede coexistir con él.

³³ «La modalidad yusiva se expresa en (Infinitivo-) Imperativo o Subjuntivo e indica un acto de la voluntad del hablante ejercido sobre un estado de cosas no verificado y presupone + control del Hablante sobre la entidad que controla el estado de cosas designado por la predicación». Crespo (1992: 287).

³⁴ Goodwin (1889³:94): «The Athenians developed a colloquial use of ὄπως or ὄκως μή with the future indicative to express either a positive exhortation or command or prohibition.[...] This expression was probably suggested and certainly encouraged by the common Attic construction of ὄπως and the future after verbs of striving, take care, etc; so that it is common to explain this form by an ellipsis of σκοπεῖ or σκοπεῖτε». Rijksbaron (2002:63): «ὄπως and ὄπως μή + future indicative are also used —without a preceding main verb— to introduce an emphatic exhortation or warning, respectively».

³⁵ Si aceptásemos la teoría de un verbo de tipo «temor» elíptico, las oraciones serían negativas en un tanto por ciento más elevado.

³⁶ Sin embargo sí es posible encontrar subjuntivos eventuales en oraciones «completivas» con verbo marcado tipo efficiendi. Por ejemplo Vict. cap.68. 6,600,22L.

³⁷ Delaunois (1988:118) señala que, aunque ambas formas concurren en su valor, como imperativos de segunda persona, existen matices e implicaciones que las diferencian: «Au point de vue sémantique, le mode subjunctif, moins absolu que l'impératif, est en prospective sur l'avenir, et inclut une certaine appréhension. (...) Le mode impératif exprime une volonté tranchante.». En nuestra opinión estos matices podrían existir también entre las oraciones de ὄκως con valor imperativo frente al Imperativo propiamente dicho.

³⁸ Goodwin (1889³: 95): «ὄκως μή with the future indicative or the subjunctive sometimes occurs in independent sentences implying a desire to avert something that is not desired, like μή with the subjunctive in Homer

3. Relaciones entre ὄκως no subordinado y ὄκως conjunción subordinante:

La alternancia de modos en ὄκως final-completivo.

Como ya hemos comentado, la gramática tradicional clasifica la construcción de ὄκως no subordinado como una construcción elíptica con un verbo principal de semantismo marcado. Esta teoría se basa en el parecido sintáctico de ambas oraciones, valor impresivo, tiempo presente-futuro,... y sobre todo en la alternancia de modos Subjuntivo / Indicativo (Futuro)³⁹ que, en teoría, sólo es posible tras verbos de semantismo marcado⁴⁰.

Sin embargo, los datos que ofrece nuestro Corpus⁴¹ demuestran que esta premisa no es correcta:

ὄκως final/completiva tras OP de modalidad impresiva alterna los modos Subjuntivo/Indicativo (Futuro)⁴² tanto en los verbos de semantismo marcado como en aquellos de semantismo no marcado:

Vict. 70

τῆ δὲ τρίτῃ τοὺς μὲν πόνους ἀποδότω τοὺς εἰθισμένους πάντας καὶ τοὺς περὶ πάτους, τοῖσι δὲ σιτίοισι προσαγέτω ἡσυχῆ, ὄκως τῆ πέμπτῃ ἀπὸ τοῦ ἐμέτου κομῆται τὸ σιτίον τὸ εἰθισμένον.

6,608,18L=Jones IV 386,40= Joly VI 1. 80,4=Joly VI 2,4. 202,27.

En el tercero que vuelva a todos los ejercicios acostumbrados y a los paseos y que aumente, poco a poco, los alimentos, para que se volverá el quinto día después del vómito, al alimento acostumbrado.

and sometimes in Attic Greek». Crespo (2003: 291) «En jónico reciente y en ático, se usa ὅπως μὴ con subjuntivo de indicativo o con futuro de indicativo en lugar de μή».

³⁹ Calboli (1966: 33ξ) «Il futuro si trova con ὅπως (ὄκως), ὄφρα e μή, in autori attici e nel Corpus Hippocraticum anche, assai raramente, con ὡς, non si hanno invece esempi sicuri con ἵνα, finche nel NT ἵνα + Fut. Ind. deviene abbastanza frequente.»

⁴⁰ M.D. Jiménez López (1994: 431-449) da un nuevo enfoque a las oraciones de ὄκως tras verbos de semantismo marcado (intención o esfuerzo) considerándolas no como subordinadas completivas o finales sino como interrogativas indirectas de modo.

⁴¹ Sobre las oraciones subordinadas en el Corpus Hipocrático, cf. Gutmann (1929).

⁴² Es un hecho destacable que en el C.H. la concurrencia Subjuntivo / Indicativo (futuro) no es propia únicamente de las oraciones dependientes de un VP marcado (curandi, vigilandi, efficiendi,...) sino también de aquellas que presentan VP no marcado (ἐπίσταμαι, πιέζω, μειγνύω, πρόσκειμαι,...) es decir, de las oraciones finales. Sobre si el Futuro tiene o no un valor distinto del Subj. en contexto de ὄκως final, encontramos posturas enfrentadas, desde Monteil que opina que el uso del futuro es debido a necesidades métricas (nuestros textos evidencian que no), pasando por Humbert, para el cual Fut. y Subj., con ὄκως final, serían totalmente equivalentes, hasta Amigues, que ve en el Fut. un acercamiento a la realidad. Goodwin (1894: 115) «The future indicative occasionally takes the place of the subjunctive in pure final clauses.» Schwyzer-Debrunner (1950: 671) citan varios ejemplos de equivalencia entre Subj. y Fut. sin hacer comentarios. Humbert (1963: 236-237) «Il y aura de l'artificie à vouloir établir une différence de sens entre le subjonctif et le futur, quand ils sont également admis par le même verbe.» Monteil (1964: 369): «L'indicatif futur peut être considéré comme porteur d'une valeur modale, et fonctionner comme équivalent de la finalité... Chez les poètes, aucun des passages cités ci-dessus n'admettrait la longue du subjonctif.» Amigues (1977: 86) «L'indicatif futur n'est donc pas par nature plus "objectif" que le subjonctif, mais il suggère une image plus concrète, donc plus frappante, du résultat recherché. Ainsi s'explique son assez large emploi dans la littérature dramatique et d'une manière générale dans tout contexte expressif».

Acut. (Sp.) 14 Littré / 37 ceteri.

τά τε σκέλεα περιελίσσειν ἕως τῶν ποδῶν, θερμῶ προβρέχων ἐν σκάφῃ, καὶ βραχίονας ἕως δακτύλων κατελίσειν, καὶ ὄσφυν ἀπὸ τοῦ τραχήλου ἕως τῶν ἰσχίων, λάσιον ἐγκηρώσας, ὄκως καὶ τὰ ἔξωθεν περιέξει, καὶ διαλιπῶν πυρία τοῖσιν ἀσκίοισι, θερμὸν ὕδωρ ἐγκέων, καὶ περιτείνων σινδόνιον, ἐπανάκλινε αὐτόν·

2.472.1L=cap. 37; Kuehl. I 166.10=Potter VI 302,5=Joly VI 2; 86.12.

(...) y recubrir los brazos hasta los dedos, y la espalda, desde el cuello a la cadera, recubriendo con cera un paño de lana para que envolverá también lo de fuera.

Dado que VP de semantismo no marcado reciben Futuro de Indicativo en su OS en un porcentaje bastante similar a los VP de semantismo marcado⁴³, consideramos que no es pertinente ver una relación entre el semantismo de OP y el modo de OS.

Por el contrario, es lógico pensar que, dado que ὄκως puede aparecer en construcción no subordinada, el modo que introduce no depende del semantismo de VP, sino que ὄκως puede introducir una oración impresiva en sí misma, y no subordinada, y que, eventualmente, puede aparecer yuxtapuesta a otra que actúe como su OP⁴⁴. La cuestión es que si esa OP no existiera lo que consideramos como OS introducida por ὄκως pasaría a ser una OP impresiva y no subordinada, en la que se daría del mismo modo, el Futuro o el Subjuntivo según la intención del hablante⁴⁵.

4. Conclusiones

En nuestro corpus ὄκως no subordinado se revela como una construcción autónoma con valor Imperativo. Así lo demuestra no sólo la sintaxis de la oración (coordinación con Imperativos e Infinitivos con valor Imperativo, valor impresivo, tiempo presente-futuro,...), sino también su contexto (orden del médico-escritor al médico-lector).

En el sistema de la lengua ὄκως no subordinado tiene el valor de un Imperativo de 3ª persona (sólo en una ocasión encontramos la 2ª pers.), así como las frases negativas de οὐ μή + futuro, οὐ μή + Subj. Aoristo o Imper. lo tienen, mayoritariamente, de 2ª persona.

Además, la alternancia de modos que concurre en esta construcción, Subjuntivo y (Futuro) Indicativo, resulta, de hecho, de extrema importancia para determinar el valor real de la conjunción: Si ὄκως presenta una alternancia de modos sin oración principal, es lógico pensar que esta alternancia no es debida al semantismo del verbo principal,

⁴³ Con VP marcado 60%, con VP no marcado 40%.

⁴⁴ Monteil (1963:370) «Une fois constitué dans cet emploi (como expresión de una orden sin OP), ὄκως a pu être précédé de verbes eux-mêmes «injonctifs», où il faut se garder de voir toujours des verbes principaux.»

⁴⁵ La alternancia de estos dos modos estaría condicionada por la escala de realización concebida por el hablante. Así, el futuro de Indicativo presentaría un Imperativo en el que la acción ha de realizarse de manera más apremiante o que el escritor «ve» ya realizada. Amigues (1977: 78): «Qu' il y ait ou non un verbe principal exprimé, l' indicatif futur précédé de ὄκως indique le résultat recherché et regardé comme virtuellement acquis».

como defiende la gramática tradicional, sino a la consideración del proceso por parte del hablante.

Este hecho explica el frecuente uso del Futuro en las oraciones finales/completivas de ὄκως tras VP de semantismo no marcado que, en teoría, sólo deberían admitir Subjuntivo.

La oración de ὄκως tiene, pues, un valor independiente e impresivo en sí misma y, de manera eventual, puede aparecer «yuxtapuesta» a otra que actúe como su OP. Cuando esta OP es inexistente, lo que consideramos como OS introducida por ὄκως pasa a ser una OP impresiva y no dependiente, en la que se da del mismo modo, el Futuro o el Subjuntivo según la intención del hablante.

BIBLIOGRAFÍA CITADA

- AMIGUES, Suzanne (1977), *Les subordonnées finales par ὄκως en attique classique*, Paris.
- BAKKER, W. F. (1966), *The Greek imperative. An investigation into the aspectual differences between the present and aorist imperatives in Greek prayer from Homer up to present day*, Amsterdam.
- CALBOLI, Gualtiero (1966), «I Modi del Verbo Greco e Latino», *Lustrum* XI, 173-349.
- CARRIÈRE, Jean (1967): *Stylistique grecque. L'usage de la prose attique*, Paris.
- CRESPO, Emilio, et alii, (1992): «Sintaxis y semántica de las formas modales en griego clásico», *REL* 22, 277-307.
- , (1988): «La expresión de la función manera en griego», *Emerita* 56, 43-64.
- , (2003): *Sintaxis del griego clásico*, Madrid.
- CHANET, Anne Marie (1986): «Objet propositionnel, prolepse et objet externe», *In the footsteps of Raphael Kühner*, ed. A. Rijksbaron, Amsterdam: 67-93.
- DELAUNOIS, Marcel (1988): *Essai de syntaxe grecque classique*, Bruxelles.
- GARCÍA NOVO, Elsa (1992): «Relación entre infinitivo y modos en la oración de πρίν tomando como ejemplo el *Corpus Hippocraticum*», *CFC*, (n.s. Estudios griegos e indoeuropeos) 2: 137-164.
- , (2004): «Syntaxe et critique textuelle des traités hippocratiques et galéniques», en *Ecdotica e Ricezione dei testi medici greci*, eds. V. Boudon-Millot, A. Garzya, J. Jouanna, A. Roselli, Nápoles: 117-123
- GOODWIN, William W. (1889³): *Syntax of the moods and tenses of the Greek verb*, Londres, reimp. New York, 1966.
- GUTMANN, Margit (1929): *Die Nebensätze in ausgewählten Schriften des hippokratischen Corpus und ihre Bedeutung für die Verfassersfrage*, Munich.
- HUMBERT, Jean (1960³): *Syntaxe grecque*, Paris.
- JIMÉNEZ LOPEZ, María Dolores (1994): «ὄκως tras verbos de intención o esfuerzo en ático clásico», *Habis* 25, 431-449.
- KALEN, T. (1947): «Selbständige Finalsätze und imperativische Infinitive im Griechische», *Revue de Philologie*, XXI. 80-82.
- KÜHN, Josef - Hans - FLEISCHER, Ulrich. et alii (1986-1989): *Index Hippocraticus*, Gotinga. A. Anastassiou - D. Irmer (1999): *Supplementum*, Gotinga.

- KÜHNER, Raphael - GERTH, Bernhard (1904³): *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache. Satzlehre. II.* Hannover-Leipzig 1898-1904³ Index locorum, por W. M. Calder III, Darmstadt 1965.
- MONTEIL, Pierre (1963): *La phrase relative en grec ancien*, Paris.
- RIJKSBARON, Albert (2002³): *The syntax and semantics of the verb in classical Greek*, Amsterdam, (1984, 1^a edic).
- RIEMANN, Othon - GOELZER, Henri (1897): *Grammaire comparée du grec et du latin*, Paris.
- RODRÍGUEZ ADRADOS, Francisco (1990). «La oposición aspectual griega presente/aoristo, examinada de nuevo», *Emerita LVIII*, 1-19.
- , (1992), *Nueva sintaxis del Griego antiguo*, Madrid,
- RODRÍGUEZ ALFAGEME, Ignacio (1988), *Nueva gramática Griega*, Madrid.
- RUIJGH, Cornelius J. (1985): «L'emploi inceptif du thème de présent du verbe grec», *Mn XXXVIII*, 161.
- RUIPÉREZ, Martín S. (1954): *Estructuras del sistema de aspectos y tiempos del verbo griego antiguo*, Salamanca, (reimp. Madrid 1991). Trad. fr. por M. Plénat y P. Serça, Paris, 1982.
- SCHWYZER, Eduard DEBRUNNER, Albert (1950): *Griechische Grammatik II: Syntax und syntaktische Stilistik*, Munich; Stellenregister, por F. Radt y S. Radt, Munich 1971.
- SMYTH, Herbert W. - MESSING, Gordon M. (1956): *Greek Grammar*, Harvard, reimp. 1984.